



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רנ"ד ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רנ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דָּא עִם דָּא, וְעַל דָּא כְּתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים א) יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ וְגו'. לִית נְשִׁיקִין דְּחֻדָּה וְרַחֲמֵימוֹתָ אֵלָּא כַּד מִתְדַבֵּקֵין דָּא בְּדָא, פּוֹמָא בְּפּוֹמָא, רוּחָא בְּרוּחָא, דְּכִדִּין רְוּאֵן דָּא עִם דָּא, בְּתַפְנוּקִין דְּכָלָא, וּבְחֻדָּה, מְנַהֲרֵין עֲלָאָה.

תרגום לעברית

כְּשֶׁנִּדְבָּקוֹת נְשִׁיקוֹת בְּנְשִׁיקוֹת זֶה עִם זֶה, וְעַל כֵּן כְּתוּב, (שִׁיר הַשִּׁירִים א) יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ וְגו'. אֵין נְשִׁיקוֹת שֶׁל שְׂמֻחָה וְאַהֲבָה אֵלָּא כְּשֶׁנִּדְבָּקִים זֶה בְּזֶה פֶּה בְּפֶה, רוּחַ בְּרוּחַ, שְׂאֵז רוּחִים זֶה עִם זֶה בְּתַפְנוּקֵי הַכֹּל, וּבְשְׂמֻחָה, מִהָאֹר הָעֲלִיּוֹן.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, מַלְּשָׁה יְדִבֵּר, דְּכְתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים א) הִנֵּה יָפָה רַעֲיָתִי, וּכְתִיב (שִׁיר הַשִּׁירִים ד) כַּחוּט הַשָּׁנִי שֶׁפְּתוּתָהּ. וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל, דְּכְתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים א) הִנֵּה יָפָה דוֹדִי אֶף נָעִים, וּכְתִיב (שִׁיר הַשִּׁירִים ה) שֶׁפְּתוּתִיו שׁוֹשְׁנִים נוֹטְפוֹת מִזֶּרַע עוֹבֵר.

בא וראה, מִשֶּׁה יִדְבֹּר - שְׁכָתוֹב (שם ד) הִנֵּה יָפָה רַעֲיָתִי, וְכָתוֹב כְּחוֹט הַשָּׁנִי שְׁפָתוֹתֶיהָ.
וְהֶאֱלִהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל - שְׁכָתוֹב (שם א) הִנֵּה יָפָה דוֹדִי אַף נָעִים, וְכָתוֹב (שם ה)
שְׁפָתוֹתָיו שׁוֹשָׁנִים נוֹטְפֹת מִזֶּרַע עֵבֶר.

טקסט הזהיר

האי רוחא, אתמסרו בידיה, כל רזין דאינון נשמתינ עלאין, דמתערי תיאובתא דרחימו
דלעילא ותתא כחדא. אינון נשמתינ עלאין, כגון רבי עקיבא וחברוי, דאלין לא
אתקריבו לאסתחאה בנהר דינור, כמה דשאר נשמתינ אסתחין תמן ועברו ביה, והא
אוקימנא. (תא חזי), רוחא דא, אפיק תריסר נהורין, וכלהו קיימי ברזא דתחות האי
רוחא. בארבע סטרינ דעלמא, קיימין ד' נהורין עלאין, דשלטין לארבע סטרינ. בסטרא
דדרום, קיימא חד נהורא עלאה ימינא דכל עלמא, דהא מניה שראן ישראל לאתאחדא
ברזא דמהימנותא, ואיהו מיכאל, רב חילא דנהורא עלאה, דנחתא מסטרא דדרום,
דתמן נהורא קיימא בתוקפיה.

תרגום לעברית

הרוח הוא, נמסרו בקדה כל הסודות של אותן הנשמות העליונות שמעוררים תשוקה
של אהבה שלמעלה ומטה כאחד. אותן נשמות עליונות, כמו רבי עקיבא וחבריו,
שאלה לא נקברו לרחץ בנהר דינור כמו ששאר הנשמות רוחצות שם ועוברות בו,
והרי בארנו. (בא וראה) הרוח הוא מוציאה שנים עשר אורות, וכלם עומדים בסוד תחת
הרוח הוא. בארבעת צדדי העולם עומדים ארבעה אורות עליונים ששולטים לארבעה
צדדים. בצד הדרום עומד אור עליון אחד, הימין של כל העולם, שהרי ממנו מתחילים
ישראל להאחז בסוד האמונה, והוא מיכאל, רב כח של האור העליון, שיוֹרֵד מִצֵּד
הדרום, ששם האור עומד בחזקו.

האי מיכאל, נהורא מינא, אפטרופוסא רבא דישראל. בגין, דכד סטרא אחרא קיימא לאסטאה עליהו דישראל, כדין מיכאל טען עמיה, ואתעביד סניגוריא עליהו דישראל, ואשתזבן מההוא קטיגוריא דמארי בעלי דכבו דישראל.

תרגום לעברית

המיכאל הזה, אור הימין, האפטרופוס הגדול של ישראל. משום שכאשר עומד הצד האחר להשטין על ישראל, אז מיכאל טוען כנגדו, ונעשה סניגור על ישראל, והם נצלים מאותו הקטגור של בעלי שנאת ישראל.

טקסט הזוהר

בר בזמנא דאיחרב ירושלים, דהא כדין אתגברו חובין ומיכאל לא יכיל בהדיה דסטרא אחרא, דטענתיה דמיכאל תבירא עליהו דישראל, וכדין (איכה ב) השיב אחר מינו מפני אויב.

תרגום לעברית

פרט לזמן שחרבה ירושלים, שהרי אז התגברו החטאים, ומיכאל לא יכל עמו של הצד האחר, שטענתו של מיכאל על ישראל נשברה, ואז - (איכה ב) השיב אחר מינו מפני אויב.

טקסט הזוהר

בסטרא דצפון, קיימא נהורא אחרא, דהא איהו קיימא (ס'א לנטלא) לבטלא דינא מבי היכלא רביעאה. ויהב לממנא דפתחא דבההוא פתחא קיימא ממנן אחרן דאינון דבסטר מסאבא, מחפאן לההוא ממנא ונטלי דינא. ולזמנן דהאי נהורא דבסטרא דצפון, איהו עביד דינא, ולא יתמסר בידיא דסטרא אחרא. בגין דכל דינן דאתעבידו ביה, אית לון אסוותא. וקודשא בריך הוא עביד חסד באינון אתרי.

בַּצַּד הַצָּפוֹן עוֹמֵד אֹר אַחֵר, שֶׁהָרִי הוּא עוֹמֵד (לטל) לְבַטֵּל דִּין מִבֵּית הַהִיכָל הָרְבִיעִי. וְנוֹתֵן לְמִמְנָה שֶׁל אוֹתוֹ הַפֶּתַח, שֶׁבְּאוֹתוֹ הַפֶּתַח עוֹמְדִים מִמְּנִים אַחֲרִים שֶׁהֵם בַּצַּד הַטְּמֵאָה, מִחֻכִּים לְאוֹתוֹ הַמִּמְנָה וְנוֹטְלִים דִּין. וְלַפְעָמִים שֶׁהָאֹר הַזֶּה שֶׁבַּצַּד הַצָּפוֹן הוּא עוֹשֶׂה דִּין, וְלֹא נִמְסָר בְּיַד הַצַּד הָאֲחֵר, מִשּׁוּם שֶׁכָּל הַדִּינִים שֶׁנַּעֲשׂוּ בּוֹ יֵשׁ לָהֶם רְפוּאוֹת, וְהַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה חֶסֶד בְּאוֹתָם מְקוֹמוֹת.

טקסט הזוהר

גְּבֻרִיא'ל אִיהוּ הָאִי נְהוֹרָא דְּבִסְטָרָא דְּצָפוֹן, וּבְכָל אֲתָר דְּאִיהוּ מְחִי, שְׂרִי בֵּיה חֶסֶד. בְּגִין דְּגְּבֻרִיא'ל בְּתָרִין סְטָרִין, כָּלִיל בְּתַרְוּיָהּ, וְעַל דָּא, מְחִיא וְאַסּוּתָא בֵּיה. בְּסְטָרָא דָּא קִימָא רָזָא דְּכְתִיב, (דְּבָרִים ח) כִּי כָאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ אֶת בְּנוֹ יִי' אֱלֹהֶיךָ מִסְּרָךְ. וְאֵלִין יִסּוּרִין דְּרַחֲמִימוֹתָא, דְּכָלִילֵן בְּסְטָרָא דָּא וּבְסְטָרָא דָּא.

תרגום לעברית

גְּבֻרִיא'ל הוּא הָאֹר הַזֶּה שֶׁבַּצַּד הַצָּפוֹן, וּבְכָל מְקוֹם שֶׁהוּא מְכָה, שְׂרִי בּוֹ חֶסֶד, מִשּׁוּם שֶׁגְּבֻרִיא'ל בְּשְׁנֵי צַדִּים, כָּלִיל בְּשִׁנְיָהֶם, וְלָכֵן מְכָה, וּבּוֹ רְפוּאוֹת. בַּצַּד הַזֶּה עוֹמֵד סוּד, שֶׁכְּתוּב, (דְּבָרִים ח) כִּי כָאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ אֶת בְּנוֹ ה' אֱלֹהֶיךָ מִסְּרָךְ. וְאֵלוֹ הֵם יִסּוּרִים שֶׁל אֲהֶבָה, שֶׁכְּלוּלִים בַּצַּד זֶה וּבַצַּד זֶה.

טקסט הזוהר

בְּסְטָרָא דְּמִזְרַח, קִימָא נְהוֹרָא אַחְרָא, דְּאִיהוּ קִימָא בְּכָל מְלִי דְּאַסּוּתָא, לְמִיעַל קַמִּי מְאָרִיָּה, כָּל אֵינּוֹן דְּאֵתְנַשְׁיִין בְּבִי מְרַעֲיָהּ, וְלִקְרָבָא זְמַנִּין וְקִצִּין לְאֵינּוֹן מְרַעֲיִין דְּאֵשְׁתְּלִימוּ מִהִימְנוּתֵיהּ. וְאַסְחָר עֲלָמָא בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא, בְּגִין לְאַשְׁלָמָא אַסּוּתָא בְּפִקּוּדָא דְּמְאָרִיָּה, וְהָאִי (אִיהוּ) נְהוֹרָא רְפָא'ל שְׁמִיָּה. וְאַף עַל גַּב דְּהָא אוֹקִימָנָא לִיָּה לְסְטָרָא אַחְרָא. וְדָא אֶחָיד לְסְטָרָא דָּא, וְלְסְטָרָא דָּא, לְסְטָרָא דְּמִיכָאֵל, וְלְסְטָרָא דְּגְּבֻרִיאֵל.

בַּצֵּד הַמְזָרַח עוֹמֵד אֹרֶךְ אַחֵר, שֶׁהוּא עוֹמֵד בְּכָל דְּבָרֵי הַרְפּוּאוֹת, לְהַכְנִיס לְפָנָיו רַבּוֹנוֹ כָּל
אוֹתָם שֶׁנִּשְׁכַּחוּ בְּבֵית חָלִים, וּלְקַרֵּב זְמַנִּים וְקָצִים לְאוֹתָן מַחְלֹת שֶׁהִשְׁלִימוּ אֶת
נְאֻמָּנוּתָן. וְסוֹבֵב אֶת הָעוֹלָם בְּכָל יוֹם וַיּוֹם כְּדִי לְהַשְׁלִים רַפּוּאוֹת בְּמַצּוֹת רַבּוֹנוֹ, וְהָאֹר
הַזֶּה (הוּא) שְׁמוֹ רַפְּאֵל'ל. וְאֵף עַל גֵּב שֶׁהָרִי בְּאַרְנוֹ אוֹתוֹ לְצַד אַחֵר. וְזֶה אַחוּז לְצַד זֶה
וּלְצַד זֶה, לְצַד שֶׁל מִיכָאֵל, וּלְצַד שֶׁל גַּבְרִיאֵל.

טקסט הזוהר

וְהָאֵי אֵיהּ מְמַנָּא, בְּשַׁעֲתָא דְּאַתְדִּין בְּרַנְשׁ בְּהִיכְלָא רַבִּיעָאָה לַחַיִּים, כְּדִין אֵיהּ אֶקְדִּים
בְּאַסְוֹתָא. וְהָאֵי אַסְוֹתָא מְגוֹ דְּחִיקוֹ נִפְקָא, בְּגִין דְּמַתְרִין סְטָרִין נִפְקָא, וְהָאֵי דְּחִיקוֹ
אַתְיָא מְגוֹ סְטָר שְׁמַאלָא, וְאַסְוֹתָא מְגוֹ סְטָר יְמִינָא. וְעַל דָּא, הָהוּא מְרַע כַּד אַתְיָא לִיָּה
אַסְוֹתָא, מְגוֹ דְּחִיקוֹ סְגִיָּא אַתְיָא לִיָּה.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ הַמְמַנֶּה, שֶׁבְּשַׁעָה שְׁנֵדוֹן אָדָם בְּהִיכָל הָרַבִּיעִי לַחַיִּים, אֲזִי הוּא מְקַדִּים בְּרַפּוּאוֹת.
וְהַרְפּוּאוֹת הֵלְלוּ יוֹצְאוֹת מִתּוֹךְ דַּחַק, מִשּׁוּם שֶׁמִּשְׁנֵי צַדִּדִּים יוֹצְאוֹת, וְהַדַּחַק הָיָה בָּא
מִתּוֹךְ צַד שְׁמַאל, וְהַרְפּוּאָה מִתּוֹךְ צַד יְמִין. וְלָכֵן, כְּשֶׁבָּאָה רַפּוּאָה לְאוֹתוֹ הַחוּלָה, הִיא
בָּאָה לוֹ מִתּוֹךְ דַּחַק רַב.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רנ"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְהָכִי הוּא מְסַטְרָא דְּמַעְרַב, וְאֵף עַל גֵּב דְּאַמְרָן דְּרַפְּאֵל בְּסְטָר מְזָרַח, וְאוֹקְמוּהָ בְּסְטָר דָּא
דְּמַעְרַב, אַסְוֹתָא וְחִיָּין לָאו אֵיהּ אֶלָּא מְסַטְר מְזָרַח, דְּהָא (רמ"ו ע"ב) מַתְמָן אַתְּמַשְׁכָּאן
חִיָּין לְתַתָּא. (וְבִהָאֵי סְטָרָא דְּמַעְרַב), נְהוֹרָא חַד וְנוֹרִיא'ל שְׁמִיָּה, וְאֵיהּ אוֹרִיא'ל. וְדָא

אִיהוּ כָּלִיל מְכֻלָּהוּ, וְקִיּוּמָא שְׁלִיחָא בְּכֻלָּא. וְאֵית לֵיה ג' סְטָרִין, אַבְל תַּרְיַן אֵינוֹן, בְּגִין
דְּכָל חַד מְאַלִּין כָּלִיל בְּחִבְרִיה,

תרגום לעברית

וְכֵךְ הוּא מַצַּד הַמַּעֲרָב. וְאִף עַל גַּב שְׁאֲמַרְנוּ שְׁרָפָאֵל הוּא בְּצַד הַמְּזָרְח, וּפְרָשׁוּהָ בְּצַד הַזֶּה
שֶׁל הַמַּעֲרָב - הֶרְפּוּאוֹת וְהַחַיִּים אֵינָם אֵלָּא בְּצַד הַמְּזָרְח, שְׁהָרִי מִשָּׁם נִמְשָׁכִים הַחַיִּים
לְמַטָּה. (וּבְצַד הַמַּעֲרָב הַזֶּה) אֹר אֶחָד שְׁשָׁמוֹ נוֹרִיא"ל, וְהוּא אוֹרִיא"ל. וְזֶהוּ כָּלוּל
מִכָּלָם וְעוֹמֵד שְׁלִיחַ בְּכָל. וַיֵּש לוֹ שְׁלֹשָׁה צְדָדִים, אַבְל הֵם שְׁנַיִם, כִּי כָל אֶחָד מֵאלוֹ כָּלוּל
בְּחִבְרוֹ, שְׁאוֹתָם אֶרְבָּעָה יְסוּדוֹת הַתַּחְתּוֹנִים, מֵאוֹתָם אֶרְבָּעָה יְסוּדוֹת הָעוֹלָם, עֲלִיוֹנִים
עַל הַכֹּל. וּמִשּׁוֹם שְׁכָלָם קְשׁוּרִים זֶה בָּזֶה, רָמַז הַכָּתוּב וְאָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים) אֶל גִּנַּת
אֶגּוֹז יִרְדְּתִי לָרְאוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.